

اتفاقية تعاون بين جامعة البعث

وجامعة هانوفر

١ - نظراً لتعزيز التعاون بين جامعة البعث وجامعة هانوفر ووفق الاتفاقية الثقافية بين ألمانيا وسوريا وافقت الجامعات للعمل معاً في جميع المجالات ذات الاهتمام المتبادل فيما يتعلق بالتدريس - البحث والتعليم المستمر هذا وعلى جميع الأقسام في الجامعات ممن يرغبون بالمشاركة بهذا التعاون أن يحددوا ويوافقوا على التدابير والفعاليات الواردة في الاتفاقيات الفردية التي تعتبر جزءاً من هذا العقد والتي سيتم تقييمها (دراستها) كل سنتين من قبل الأقسام المعنية .

٢ - تتمثل الفعاليات الممكنة والإجراءات في إطار هذا العقد بمايلي :

في مجال التبادل :

- تبادل العلماء من أجل مشاريع البحث المشتركة
- تبادل الكادر التدريسي (أعضاء الهيئة التدريسية) لأكثر من سنة واحدة أو لفترة قصيرة لاتباع برامج مكثفة .
- تبادل الطلاب لاتباع برامج مكثفة ومناهج دراسية لها علاقة بمناهج ما قبل التخرج أو على مستوى التخرج وفي حالة الزيارات القصيرة .
- تبادل المطبوعات والمواد الإعلامية .
- التفاهم المشترك وتنظيم المؤتمرات والندوات .

٣ - تأمين مكان العمل والأجهزة الضرورية للعلماء الزائرين ، ومن ضمن مناهج المعهد المستقبل استضافة فئات من المحاضرين الزائرين .

٤ - يتم تسجيل الطلاب وفق علاماتهم الجامعية ويتم تصديق الوثائق التي حصلوا عليها من المعهد المستقبل بشكل متبادل بين الطرفين . أما بالنسبة للمواد الدراسية المطلوبة فعلى الطرفين أن يعملوا لتحقيق الانسجام (التناسب) لمناهجهم الدراسية وامتحاناتهم .

٥ - إن المعهد المستقبل سوف يساعد الهيئة التدريسية والطلاب على إيجاد إقامة مناسبة ويدعم (يشجع) دراساتهم الجامعية ونشاطاتهم الاجتماعية والثقافية .

٦ - سيعمل الجانبان على تطوير التعليم المشترك أو مشاريع البحث وتخصيص رصيد مناسب للمعاهد الدولية والوطنية . وبإمكان شركاء آخرين المشاركة في المشاريع أيضاً اذا وافق الجانبان على ذلك .

- ٧ - يوافق كلا الجانبين على ان هذا العقد لا يتضمن أي التزامات مالية لأي جانب ويمكن اتخاذ مثل هذه الإجراءات في حال توفرت اعتمادات دولية أو وطنية لهذا الغرض .
- ٨ - يعتبر هذا العقد ساري المفعول لفترة أولية تحدد بثلاث سنوات ويمكن تجديده لفترة ثلاث سنوات إضافية إذا لم يطلب أحد الطرفين إلغائها بكتاب خطي قبل تاريخ النفاذ بستة اشهر .

هانوفر ١٩٩٩/١/٦

الأستاذ الدكتور عبد المجيد شيخ حسين
رئيس جامعة البعث

الأستاذ الدكتور المديح مشتاق
رئيس جامعة هانوفر

**Agreement of Cooperation
between the Al-Baath University
and the University of Hannover**

I

To enhance their cooperation, the Al-Baath University and the University of Hannover agree to work together in all fields of mutual interest in teaching, research and continuing education, according to the culture agreement between Germany and Syria. Departments of both universities who wish to participate in the cooperation will define and agree upon the various activities and measures in individual agreements that are part of this contract and that will be evaluated every two years by the departments in charge.

II

Within the framework of this contract, possible activities and measures are e. g.

- the exchange of
 - scientists for joint research projects,
 - teaching staff for up to one year or short term intensive programmes,
 - students for intensive programmes, study courses on undergraduate or graduate level and short term internships,
 - information materials and publications.
- the joint conception and organization of conferences and symposia,

III

Visiting scientists will be given a workplace and the necessary equipment, the classes of guest lecturers will be included in the curriculum of the receiving institution.

IV

Students will be enrolled according to their academic record and credits they earn at the receiving institution will be mutually recognized. For the subjects involved, both parties intend to reach compatibility of their curricula and exams.

...

V

The receiving institution will help staff and students to find suitable accommodation and support their academic, social and cultural integration.

VI

Both parties will develop joint teaching or research projects and apply for appropriate funds of national or international institutions. If both parties agree, additional partners could also participate in the projects.


VII

Both parties agree that this contract does not contain any financial obligations for either side, and that measures will be pursued on the condition that national or international funds are available for this purpose.

VIII

This contract comes into effect for an initial period of three years and is renewed for an additional three-year period if it is not terminated by either side by written notice one year before the expiring date.

Hannover, 06.01.1999


Prof. Dr. Abdul Majid Sheikh Hussein
President, Al-Baath University


Prof. Dr. Ludwig Schätzl
President, University of Hannover

